

# ¡El Impuesto sobre Vehículo protege nuestra Vida!

— *El plazo de pago del impuesto sobre vehículo es el día 31 de Mayo (martes)* —



El impuesto mantiene todos los servicios básicos necesarios diarios, tales como los servicios de asistencia social, salud pública, instituciones públicas y otros. Así, sin el valor del impuesto, estos servicios no podrán desempeñar su función. Tenemos como ejemplo el caso de una carretera no asfaltada, con baches que representan un gran peligro para los conductores. Para que esto no acontezca, se recomienda liquidar debidamente el valor de su impuesto, colaborando con esto, para la mantención del ambiente en que vive.

Dentro de los impuestos, el impuesto sobre vehículos es el mas común para nosotros. Este impuesto es recaudado anualmente del propietario del vehículo en la fecha base al 1º de abril del año en curso. La falta de pago de este impuesto, le impide al propietario el poder realizar la inspección periódica obligatoria de su vehículo. Ahora, en caso de realizar el trámite de hacer chatarra (dar de baja) el vehículo, será posible recibir la devolución del valor del impuesto referente a los meses que no irá a utilizarlo.

**Este año-fiscal 28 (ref. abr./16~mar./17), la notificación del impuesto sobre el vehículo será enviado a los propietarios el día 1º de mayo, para ser liquidado hasta el 31 de mayo de este año fiscal.** Será posible realizar el pago de este impuesto en cualquier tienda de conveniencia “Konbini”, institución financiera (Bancos) y oficinas administrativa tributaria provincial (*Gyosei Kenzei Jimusho*).

## El valor del Impuesto sobre Vehículo Automotriz en general:

El valor del impuesto varía de acuerdo con la finalidad y la potencia del vehículo. Vea en la tabla de abajo el valor del impuesto de su vehículo.

El propietario del vehículo de gasolina, registrado hasta el día 31 de marzo de 2003 (Heisei 15), tendrá que pagar un valor adicional de al rededor del 15%.

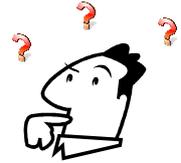
**Tabla del Valor del Impuesto sobre Vehículo Automotriz**

	Potencia	Valor del Impuesto	Impuesto con Valor Adicional
Vehículo de pasajero	menos de 1,000cc	29,500 yenes	33,900 yenes
	de 1,001cc~1,500cc	34,500 yenes	39,600 yenes
	de 1,501cc~2,000cc	39,500 yenes	45,400 yenes
	de 2,001cc~2,500cc	45,000 yenes	51,700 yenes
	de 2,501cc~3,000cc	51,000 yenes	58,600 yenes

## Abstención del Impuesto sobre Vehículo Automotriz

Hay casos que el vehículo reconocido como medio de transporte por una persona con discapacidad física o mental, dependiendo del nivel de esta discapacidad, podrá gozar de la abstención de este impuesto, a través de los requerimientos correspondientes. Consulte a la oficina administrativa tributaria provincial “*Gyosei Kenzei Jimusho*” más próxima o a la oficina de Impuesto sobre Vehículo “*Jidoshazei Jimusho*”.

## Que hacer en los siguientes casos...



### • La notificación del Impuesto sobre Vehículo Automotriz no llegara...:

- ① Realizó la transferencia del titular (propietario) del vehículo antes del día 31 de marzo de 2016  
⇒ en este caso, la notificación del impuesto fué enviado al nuevo propietario (propietario del vehículo en fecha base de 1º de abril de 2016).
- ② Cambio de dirección ⇒ en este caso, comuníquese su nueva dirección en la Oficina Administrativa Tributaria Provincial "Gyosei Kenzei Jimusho" o en la Oficina de Impuesto para Vehículo "Jidoshazei Jimusho", para que sea posible enviarle a la nueva la guía para el pago.

### • Se encuentra imposibilitado de pagar el valor total (en una parcela solamente) del impuesto notificado:

⇒ La Oficina Administrativa Tributaria Provincial "Gyosei Kenzei Jimusho" podrá realizar el parcelamiento del valor del impuesto para quien se encuentra en dificultades para realizar el pago de este impuesto en una sola parcela. Consulte en la Oficina Administrativa Tributaria Provincial más próxima a su residencia.

### • Posee el valor necesario para pagar el impuesto más, no desea liquidar su obligación:

⇒ Será enviado al contribuyente una notificación para que liquide la obligación y, si la situación de deuda persiste, recibirá una citación para que se presente inmediatamente a realizar el pago de esta obligación en débito. En caso de no realizar el pago, podrá correr el riesgo de embargo de bienes de este contribuyente. El motivo de esto, entre otros, es la de mantener una situación justa en relación con los contribuyentes que cumplen con su obligación.

### • Cuidados al vender o comprar un vehículo automotriz:

⇒ Para realizar la inspección periódica obligatoria "Shaken" del vehículo, será necesario presentar el comprobante de pago del Impuesto sobre el Vehículo Automotriz.

Al ceder un vehículo, es necesario entregar el comprobante del pago del Impuesto sobre Vehículo Automotriz a quien se le cederá y, en caso contrario que alguien le ceda un vehículo, deberá recibir el mismo comprobante de la persona que le cederá el vehículo.

## Las dudas sobre el Impuesto Provincial podrán ser esclarecidas en una de las oficinas a seguir:

### • Oficina Administrativa Tributaria Provincial "Gyosei Kenzei Jimusho", de la región Tomo:

Nombre	Dirección	Teléfono
Ota Gyosei Kenzei Jimusho Kenzeika	Ota-Shi Nishihon-Cho 60-27	0276 (31) 3261
Kiryu Gyosei Kenzei Jimusho Kenzeika	Kiryu-Shi Aioi-Cho 2-331	0277 (53) 2113
Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho Kenzeika	Tatebayashi-Shi Naka-Machi 11-10	0276 (72) 4461
Isesaki Gyosei Kenzei Jimusho Kenzeika	Isesaki-Shi Imaizumi-Cho 1-22-1	0270 (24) 4350

### • Oficina del impuesto sobre vehículo "Jidoshazei Jimusho":

Nombre	Dirección	Teléfono
Jidoshazei Jimusho	Maebashi-Shi Kamiizumi-Machi 397-5	027 (263) 4343

# 自動車税は、私たちの生活を守ります。

「自動車税の納期限は、5月31日（火）です」

私たちが生活する際に必要な福祉、保健、公共施設などは全て税金でまかなわれています。税金が支払われないとこれらのものは十分に機能を発揮することは出来ません。例えば、道路が舗装されていなかったり、穴が空いていたら、運転する際に大変危険です。税金を納めて、生活環境を整備するお手伝いをしてください。

自動車税は、もっとも身近な税金です。4月1日に所有している人が1年分の税金を納めます。税金を納めないと車検を受けることは出来ません。また、廃車手続きをすれば、使用しない月の税金が還付されます。

本年度は、5月1日に、自動車税の納税通知書を納税者に発送します。納期限は、5月31日です。お近くのコンビニエンスストア、金融機関、行政県税事務所等に納税通知書を持参し、納期内納税をお願いします。

## 主な自動車税の額

自動車税は、用途や排気量等によって税額が異なります。あなたの自動車の税額を確認してください。

次の自動車の場合、概ね15%重い自動車税を納めることとなります。（自動車税の重課課税）

平成15年3月31日以前に新車新規登録したガソリン車

	総排気量	通常の自動車税	重課課税の自動車税
乗 用 車	1000cc以下のもの	29,500円	33,900円
	1001cc～1500cc	34,500円	39,600円
	1501cc～2000cc	39,500円	45,400円
	2001cc～2500cc	45,000円	51,700円
	2501cc～3000cc	51,000円	58,600円

## 自動車税の減免

身体に障害のある人、精神に重度の障害のある人が、足がわりに使用すると認められた自動車については、申請により自動車税が減免（自動車税を納税しなくて良い）される場合があります。最寄りの行政県税事務所または自動車税事務所に相談してください。

## こんなことがあったら

### ○自動車税の納税通知書が届かないのだけど・・・

① 平成28年3月31日までに自動車の名義変更を行った

→平成28年4月1日現在の所有者に納税通知書は発送されています。

② 住所が変わった

→新しい住所に納税通知書を発送するように行政県税事務所または自動車税事務所に連絡してください。

### ○一括で納税するお金がない

→行政県税事務所では、自動車税を一回で納税できない方は、分割納税を受け付けています。

行政県税事務所に相談してください。

### ○お金はあるが納税したくない

→滞納されている方に対しては、督促状や催告状を発送し、早期に納税されるようお願いいたします。それでも納税されない方については、差押えを行います。これは、既に納税されている方との均衡を図るためです。

### ○車を売ったり、買ったりするときに注意することは・・・

→車検を受けるためには納税証明書が必要です。

自動車を譲渡するときは納税証明書も一緒に渡し、自動車を譲り受ける場合は納税証明書も一緒に受け取りましょう。

## 税金についての連絡先

### ・東毛地区の行政県税事務所

名称	所在地	電話番号
太田行政県税事務所 県税課	太田市西本町60-27	0276 (31) 3261
桐生行政県税事務所 県税課	桐生市相生町2-331	0277 (53) 2113
館林行政県税事務所 県税課	館林市仲町11-10	0276 (72) 4461
伊勢崎行政県税事務所 県税課	伊勢崎市今泉町1-22-1	0270 (24) 4350

### ・自動車税事務所

名称	所在地	電話番号
自動車税事務所	前橋市上泉町397-5	027 (263) 4343